

**ACCORDO DECENTRATO
COMUNE DI MERANO****DEZENTRALES ABKOMMEN
STADTGEMEINDE MERAN****Nr. 2 - 07.08.2019****Pause di riposo****Ruhepausen**

In data 28 maggio 2019 è stato siglato un accordo di comparto per il personale dei comuni, che tra l'altro ha regolamentato all'articolo 4 la fruizione della pausa di riposo retribuita.

In applicazione di tale articolo tra l'Amministrazione comunale di Merano e le organizzazioni sindacali dei dipendenti comunali ASGB, CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK, AGO e SULPM/GGP viene stipulato il seguente accordo decentrato:

Am 28. Mai 2019 ist ein Bereichsabkommen für das Personal der Gemeinden unterzeichnet worden, das unter anderem in Artikel 4 die Inanspruchnahme der bezahlten Ruhepause regelt.

In Anwendung des genannten Artikels wird zwischen der Stadtgemeinde Meran und den Fachgewerkschaften der Gemeindebediensteten ASGB, CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK, AGO und SULPM/GGP folgendes dezentrales Abkommen vereinbart:

Art. 1 – Pausa caffè**Art. 1 – Kaffeepause**

1. La pausa di riposo "caffè" retribuita, con orario da non recuperare, è concessa, a tutto il personale dipendente, per la durata massima di 15 minuti al giorno in un'unica soluzione, da utilizzarsi in modo tale da non pregiudicare il servizio di appartenenza e da garantire il servizio al pubblico.

2. La pausa deve essere timbrata sia in uscita che in entrata con apposita causale e non può essere utilizzata per abbreviare l'orario di lavoro.

3. Per chi non ha la possibilità di timbrare, l'ente darà indicazione a quali modalità ci si dovrà attenere.

4. Se si sfora il periodo dei 15 minuti concessi, è data possibilità di una minima tolleranza di 5 minuti, i quali automaticamente saranno giustificati ma devono essere recuperati. L'ulteriore sfornamento, cioè oltre la tolleranza dei cinque minuti, va giustificato con i previsti istituti.

1. Die bezahlte Ruhepause für den "Kaffee", deren Zeit nicht einzuholen ist, wird dem gesamten Personal für die Dauer von max. 15 Minuten pro Tag gewährt und kann nur in einem Abschnitt in Anspruch genommen werden. Die Kaffeepause darf den jeweiligen Dienst nicht beeinträchtigen und der Publikumsverkehr muss gewährleistet werden.

2. Die Pause muss sowohl im Ausgang wie im Eingang mit dem dafür vorgesehenen Stempelcode gestempelt werden und kann nicht zur Verkürzung der Arbeitszeit benutzt werden.

3. Falls keine Möglichkeit der Stempelung gegeben ist, wird die Verwaltung Anweisungen zu den einzuhaltenden Modalitäten erteilen.

4. Werden die vorgesehenen 15 Minuten überschritten, ist eine minimale Tolleranzzeit von 5 Minuten möglich, die automatisch genehmigt werden, jedoch nachzuholen sind. Weitere Überschreitungen über die 5 Minuten Tolleranzzeit hinaus, müssen mit den vorgesehenen Verfahrensweisen genehmigt werden.

Art. 2 – Pausa breve**Art. 2 – kurze Pause**

1. In via sperimentale fino al 31-3-2020 si introduce una "pausa breve" finalizzata a regolamentare l'assenza dal posto di lavoro per uscite brevi come ad esempio l'intervallo

1. Bis 31.03.2020 wird versuchsweise eine "kurze Pause" eingeführt, um die Abwesenheit vom Arbeitsplatz für kurze Ausgänge zu regeln, wie zum Beispiel die Zigarettenpause

<p>sigaretta o piccole interruzioni.</p> <p>2. Al personale con orario flessibile sono concessi max. 10 minuti da usufruire in 2 soluzioni al giorno e non possono di volta in volta superare i 5 minuti, da recuperare e da utilizzarsi in modo tale da non pregiudicare il servizio di appartenenza e da garantire il servizio al pubblico.</p> <p>3. La pausa deve essere timbrata sia in uscita che in entrata con apposita causale sul timbratore più prossimo al posto di lavoro.</p>	<p>oder kurze Unterbrechungen.</p> <p>2. Dem Personal mit einem flexiblen Stundenplan werden max. 10 Minuten in 2 Abschnitten pro Tag gewährt und jeweils nicht 5 Minuten überschreiten dürfen. Diese Zeit ist nachzuholen und muss dahingehend beansprucht werden, dass der jeweilige Dienst nicht beeinträchtigt wird und der Publikumsverkehr gewährleistet wird.</p> <p>3. Die Pause muss sowohl im Ausgang wie im Eingang mit dem dafür vorgesehenen Stempelcode beim am nächsten gelegenen Stempelgerät gestempelt werden.</p>
Art. 3 – Decorrenza	Art. 3 – Laufzeit
<p>1. Con effetto dal 1° settembre 2019 viene applicata la disciplina di cui al presente accordo decentrato, salvo subentrino ritardi tecnici relativi alla modifica del software di gestione. In tal caso l'ufficio personale comunicherà la data di effettiva partenza di questa nuova regolamentazione.</p>	<p>1. Die Bestimmungen dieses dezentralen Abkommens werden mit Wirkung ab 1. September 2019 angewandt, vorbehaltlich technischer Verzögerungen betreffend die Abänderung der Benutzer-Software. In diesem Falle wird das Personalamt das effektive Datum für die Anwendung dieser neuen Regelung bekanntgeben.</p>
Art. 4 – Abrogazione di disposizioni	Art. 4 – Aufhebung von Bestimmungen
<p>1. A partire dalla data di sottoscrizione del presente accordo cessa l'applicazione delle disposizioni di tutti gli accordi decentrati relativi alle materie qui regolamentate.</p>	<p>1. Ab Unterzeichnung dieses Abkommens werden die Bestimmungen aller bisherigen dezentralen Abkommen über die in diesem Text geregelten Sachbereiche nicht mehr angewandt.</p>
Per l'Amministrazione comunale: L'Assessore al Personale	Für die Stadtverwaltung: Der Referent für Personalwesen

Nerio ZACCARIA

Per i sindacati – Für die Gewerkschaften:

ASGB Hans Rungg	CGIL/AGB Delia Aguiari	CISL/SGB Günther Patscheider	UIL/SGK Sabina Bonetalli	AGO-SULPM Stefano Boragine
<i>J. ROSSBERGER</i>	<i>Delia Aguiari</i>	<i>Günther Patscheider</i>	<i>Sabina Bonetalli</i>	<i>Stefano Boragine</i>
<i>J. Rungg</i>	<i>Delia Aguiari</i>			